

◆ ನಿಮ್ಮ ಕಥೆಗಳು ಹಲವಾರು ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಂಡಿವೆ, ಈಗ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗುತ್ತಿವೆ. ಈ ಸಂಗತಿಯ ಬಗ್ಗೆ ನಿಮ್ಮ ಅನಿಸಿಕೆಗಳೇನು?

ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ನನ್ನದೊಂದು ಪುಸ್ತಕ ಪ್ರಕಟವಾಗಬೇಕು ಅನ್ನುವುದು ನನ್ನ ಕನಸಾಗಿತ್ತು. ಎಲ್ಲ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷೆಗಳೂ ಒಂದೇ ಮೂಲದಿಂದ ಮೂಡಿಬಂದಿವೆ. ಈ ಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಂದಿರುವ ಅಪೂರ್ವ ಸೃಜನಶೀಲ ಸಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಪರಸ್ಪರ ಪರಿಚಯಿಸುವುದು ಅಗತ್ಯ. ನನ್ನ ಕಥೆಗಳ ಸಂಕಲನ ತಮಿಳಿನಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ. ಅದರ ಶೀರ್ಷಿಕೆ, 'ಯಾರಿಹಂ ವೆನದಾತ ಕಾನ್'. ಆ ಪುಸ್ತಕವನ್ನು ಕೆ.ವಿ. ಶೈಲಜ ಅವರು ಅನುವಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತೆಲುಗು ಅನುವಾದ ಕೂಡ ಬರುತ್ತಿದೆ. ಡಾ. ಜಿ. ದೇವಿಕಾ ಅವರು ಅನುವಾದಿಸಿರುವ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಅವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಅಮೆಜಾನ್‌ನವರು ಹೊರತಂದಿದ್ದಾರೆ. ನಮ್ಮದೇ ಆದ ದ್ರಾವಿಡ ಭಾಷೆಗಳಿಗೆ ಅನುವಾದಗೊಳ್ಳುವ ಅನುಭವ ವಿಶಿಷ್ಟವಾದದ್ದು. ಯಾಕೆಂದರೆ ಅದು ಒಟ್ಟು ದ್ರಾವಿಡ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯ ಬೇರುಗಳನ್ನು ಮುಟ್ಟುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ನನ್ನ ಕಥೆಗಳ ಕನ್ನಡ ಅನುವಾದವನ್ನು ಸುನೈಫ್ ಅವರು ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಕಥೆಗಳ ಆಯ್ಕೆಯನ್ನೂ ಅವರೇ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸುನೈಫ್ ಅವರು ಮಲಯಾಳಂ ಮತ್ತು ಕನ್ನಡ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು, ಅಂತೆಯೇ ಅಲ್ಲಿನ ಇತ್ತೀಚಿನ ಬೆಳವಣಿಗೆಗಳನ್ನು ಬಲ್ಲವರು. ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಕೃತಿ ಹೊರಬರುತ್ತಿರುವುದು ತುಂಬ ಸಂತೋಷ. ಲ್ಯಾಟನ್ ಅಮೆರಿಕದ ಬರಹಗಾರರ ಬಗ್ಗೆ ನಾವು ಎಷ್ಟು ತಿಳಿದಿರುತ್ತೇವೆಯೋ ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಮುತ್ತಲಿನ ಭಾಷೆಗಳ ಲೇಖಕರ ಬಗ್ಗೆಯೂ ನಮಗೆ ಅಷ್ಟೇ ತಿಳಿದಿರಬೇಕು. ನನ್ನೂರು ಕಣ್ಣೂರು, ಇಲ್ಲಿಂದ ರೈಲಿನಲ್ಲಿ ಹೊರಟರೆ, ಕೆಲವೇ ಗಂಟೆಗಳಲ್ಲಿ



ಯಾವ ಸಮಾಜವು ಹೆಣ್ಣನ್ನು ಹತ್ತಿಕ್ಕುತ್ತದೆಯೋ ಅದು ಕೆಟ್ಟ ಸಮಾಜ. ಭಾರತದ ಯಾವ ಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಲಿಂಗ ಸಮಾನತೆಯ ಬಗ್ಗೆ ಸರಿಯಾದ ಶಿಕ್ಷಣ ನೀಡುತ್ತಿದ್ದಾರೆ ನೀವೇ ಹೇಳಿ...

